

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
<b>1. Allgemeine Angaben zum Projekt</b>		<b>1. Obecné údaje k projektu</b>	
Projekttitel		Název projektu	
Die Wanderung "Dem Wanderweg Karel Capek"		Turistický pochod "Stezkou Karla Čapka"	
Förderinhalt	<p>Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen</p> <p>Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí</p>	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	30.01.2017	Začátek	
Abschluss	29.05.2017	Konec	

Registriernummer	0223-CZ-31.01.2017	Registrační číslo
<b>Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat</b>	<b>Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP</b>	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
<b>2. Angaben zum Antragsteller</b>	<b>2. Údaje o žadateli</b>	
Name / Organisation	TJ Sokol Chyšé, z.s.	Název / organizace
Rechtsform	Zájmový spolek	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	47701960	Identifikační číslo
Anschrift	č.p.333, 36453 Chyšé, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse		Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Luboš Prokop,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	--	--

<b>Steuerliche Einordnung</b>		<b>Daňové zařazení</b>	
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele	
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH	
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH	
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH	
<b>3. Angaben zum Projektpartner</b>		<b>3. Údaje o projektovém partnerovi</b>	
<b>3.1 Angaben zum Projektpartner 1</b>		<b>3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1</b>	
Name / Organisation	Gemeinde Steinberg		Název / organizace
Rechtsform	Kommunale Gebietskörperschaft		Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	14/523380		Identifikační číslo
Anschrift	Am Bahnhof 3, 08237 Steinberg, Deutschland / Německo		Adresa
Internetadresse			Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Andreas Gruner,		Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)			Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
<b>4. Angaben zum Projekt</b>		<b>4. Údaje k projektu</b>	
<b>4.1 Beschreibung des Projektes</b>		<b>4.1 Popis projektu</b>	
Das Projekt verfolgt das Ziel, die Vertiefung der Zusammenarbeit auf der Ebene der Verbände und der einzelnen Bürgerinnen und Bürger. Organisator ist TJ Sokol Chyše, Partner der Gemeinde Steinberg, weil wir rechnen damit, dass aus der sächsischen Seite nicht nur die Mitglieder des Verein Tourismus kommen. Die Erfahrungen aus der Durchführung des Projekts genutzt werden bei weiteren Zusammenarbeit der Bürgerinnen und Bürger in den Gemeinden.		Projekt sleduje cíl prohloubení partnerské spolupráce na úrovni spolků a jednotlivých občanů. Organizátorem je TJ Sokol Chyše, partnerem obec Steinberg z toho důvodu, že počítáme s tím, že ze saské strany budou účastníky nejen členové turistického oddílu. Zkušenosti získané z realizace projektu budou využity v další spolupráci občanů partnerských obcí.	
<b>4.2 Projektaktivitäten</b>		<b>4.2 Aktivity projektu</b>	
Die Wanderung der Umgebung Chyše auf der Strecken 10,15,25 und 35 km, Termin 29.04.2017.		Turistický pochod okolím Chyše na trasách 10,15,25 a 35 km, termín 29.4.2017.	

<b>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</b>	<b>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</b>
Das Ergebnis wird die Erweiterung der Kontakte zwischen den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde. Angereichert wird der Mehrwert der Maßnahmen der gemeinsamen Erfahrungsaustausch.	Výsledkem bude rozšíření styků mezi občany partnerských obcí. Přidanou hodnotou bude obohacení účastníků výměnou zkušeností z konání společných akcí.

<b>4.4 Indikatoren</b>			<b>4.4 Indikátory</b>		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	50	350	0	400	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
<b>4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit</b>			<b>4.5 Popis spolupráce</b>		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
Die Mitarbeiter der tschechischen und deutschen Partner werden die Vorbereitung, Organisation und erfolgreichen Verlauf der Aktion gemeinsam wahrleiten. Die Koordinatoren des Projekts sind František Hošek (CZ) a Andreas Gruner (DE).			Personál českého i německého partnera bude společně zajišťovat přípravu, organizaci a zdárný průběh celé akce. Koordinátory projektu jsou František Hošek (CZ) Andreas Gruner (DE).		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		
Projektantrag und einen Aktionsplan ist mit dem deutschen Partner zusammen vorbereitet worden. Es ist ein Koordinationstreffen statgefunden, wo sind die Aufgaben geteilt worden. Wir planen noch einen Treffen kurz vor der Aktion.			Projektová žádost a plán akce byl připravován společně s německým partnerem. Proběhla koordinační schůzka, na níž byly rozděleny úkoly. Plánujeme ještě jednu schůzku těsně před konáním akce.		
4.5.3 gemeinsame Umsetzung			4.5.3 společná realizace		
Das Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem deutschen Partner durchgeführt. Auf deutscher Seite sorgt der deutsche Partner Öffentlichkeitsarbeit, die Teilnehmer und die Transportfirma. Der tschechische Organisator sichert Dolmetscher und Reiseführer auf einzelnen Strecken.			Projekt bude realizován ve spolupráci s německým partnerem. Německý partner zajistí propagaci na německé straně, účastníky z německé strany a výběr dopravce. Český organizátor zajistí průvodce na jednotlivých trasách a tlumočníky.		

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	4.353,72	4.353,72	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		4.353,72	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	3.700,66	3.700,66	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	653,06	653,06	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen	Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je

in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.

Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.

Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.

Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.

Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.

Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.

Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.

Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige

rozuhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokováno rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.		
<b>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</b>		<b>7. Vzetí na vědomí žadatelem</b>
Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.  Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).  Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.		Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.  Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).  Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.
<b>8. Anlagen</b>		<b>8. Přílohy</b>
Folgende Unterlagen sind relevant und dem trag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie si Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).
1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregistrauszug / Handelsregistrauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení

<b>9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers</b> <b>Podpis statutárního orgánu žadatele</b>	
Unterschrift Podpis	

Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Luboš Prokop
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	
<b>10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1</b>	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Andreas Gruner
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

### Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Die Wanderung "Dem Wanderweg Karel Capek" / Turistický pochod "Stezkou Karla Čapka"
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	TJ Sokol Chyšě, z.s.
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	0223-CZ-31.01.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů  €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	3.539,62	3.539,62	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	55,50	55,50	0,00
1.1.1	Die Kosten für Treibstoff / Náklady na palivo	55,50	55,50	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	3.484,12	3.484,12	0,00
1.2.1	Diplom 400 Stk / Diplom 400 ks	168,00	168,00	0,00
1.2.2	Wanderschuhe der Marke 400 Stk / Turistická známka 400 ks	444,00	444,00	0,00
1.2.3	Stempel 1 Stk / Razítko 1 ks	18,52	18,52	0,00
1.2.4	Kugelschreiber mit dem Logo 400 Stk / Propiska s logem 400 ks	432,00	432,00	0,00
1.2.5	Transport 1 Bus / Doprava 1 autobus	510,00	510,00	0,00
1.2.6	Verpflegung auf der Strecke 400 Personen / Občerstvení na trase 400 osob	1.184,00	1.184,00	0,00
1.2.7	Abendessen 60 Personen / Večeře 60 osob	444,60	444,60	0,00
1.2.8	Dolmetschkosten / Tlumočení	266,60	266,60	0,00
1.2.9	Poster 20 Stck. / Plakát 20 ks	16,40	16,40	0,00
1.2.10		0,00	0,00	0,00

1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00

Seite / Strana 7 von / z 8

1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	707,92	707,92	0,00
3.	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	106,18	106,18	0,00
	<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>	4.353,72	4.353,72	0,00
4.	<b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	0,00	---	---

Seite / Strana 8 von / z 8